

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1107/2575

3 16 /2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

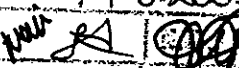
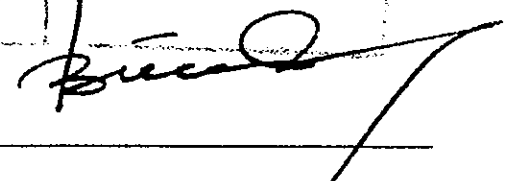
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 23/05/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

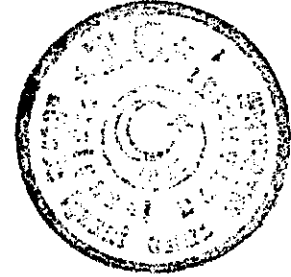
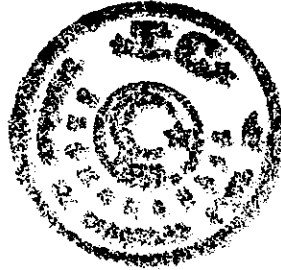
T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	-Sancu, Tracel, Dıoç Tabir Kaynalla, Bile ve Telvoloji
Ecas Kom.	-Dışişleri
Tarih	7.6.2005 4/1049
E. İmza	 13.
	

GEREKÇE

Ulusal ekonomilerin gelişmesinde bilim ve teknolojinin yeri giderek önem kazanmaktadır. Ülkeler arasında bilimsel ve teknolojik işbirliğinin eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak gelişmesi ve güçlenmesi amacıyla imzalanan işbirliği anlaşmaları, aynı zamanda ekonomik ve ticari ilişkilerimizin geliştirilmesine de katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşması" 6 Temmuz 2004 tarihinde Sofya'da imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşmanın, mevcut ulusal yasa ve yönetmeliklere uygun olarak, iki ülke araştırma kuruluşları arasında bilim ve teknoloji alanında işbirliğinin eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak geliştirilmesine önemli katkılarda bulunması öngörülmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
BİLİMSEL VE TEKNOLOJİK İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır), ulusal ekonomilerinin gelişmesinde bilim ve teknolojinin önemini kavrayarak, bilimsel ve teknolojik işbirliğinin eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak gelişmesi ve güçlenmesi dileği ile, aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

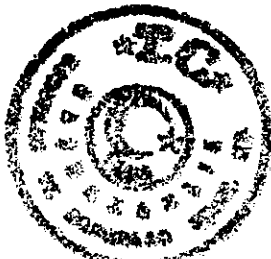
Madde 1

Taraflar, bu Anlaşmanın şartlarına ve mevcut ulusal yasa ve yönetmeliklere uygun olarak, ilgili araştırma kuruluşları arasında bilim ve teknoloji alanında işbirliğini eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak özendirecek ve destekleyeceklerdir.

Madde 2

İşbirliği, özellikle aşağıdaki şekillerde gerçekleşecektir:

- a) Taraflarca uygun bulunan bilimsel, teknolojik ve yenilik alanlarında ortak araştırma ve geliştirme projeleri ve bunların sonuçlarının değişimi;
- b) Araştırma, teknolojik gelişme ve demonstrasyonla ilgili Avrupa Birliği Çerçeve Programlarına, ayrıca, Avrupa programları ile Bölgesel programlara ortak katılım ve Ulusal programların karşılıklı açılımı;
- c) Bilim adamı, uzman ve araştırmacı değişimi;
- d) Ortak bilimsel toplantılar, konferans, sempozyum, kurs, çalıştay ve fuarların düzenlenmesi ve bunlara katılım;
- e) Bilimsel ve teknolojik bilgi ve belge değişimi;
- f) Bu Anlaşma çerçevesinde projelerin gerçekleşmesi için araştırma ve geliştirme donanımlarının ve bilimsel gereçlerin ortak kullanımı;
- g) Bilimsel ve teknolojik işbirliğinin, karşılıklı anlaşma sonucunda oluşturulabilecek diğer şekilleri.



Madde 3

- a) Bu Anlaşmanın uygulanması amacı ile, her bir Tarafın eşit sayıda temsilcilerinden oluşan, bir Ortak Komite kurulacaktır.
- b) Ortak Komite'nin görevleri aşağıda belirtilmektedir:
- İşbirliği alanlarının her ülkenin kuruluşları tarafından aktarılan bilgiler ile bilim ve teknoloji ulusal politikaları göz önünde tutularak belirlenmesi;
 - Bu Anlaşmanın uygulanması için uygun koşulların yaratılması;
 - Ortak program ve projelerin uygulanmasının kolaylaştırılması;
 - İkili bilimsel ve teknolojik işbirliği sonucunda oluşan deneyimin paylaşılması ve işbirliğinin daha da gelişmesi için yapılan önerilerin incelenmesi.
 - İşbirliğinin yürütülmesi ve uygulanması için kuralları tanımlayacak uygulama protokollerinin hazırlanması.
- c) Ortak Komite en az iki yılda bir, karşılıklı olarak başka türlü anlaşılmadığı takdirde, sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Cumhuriyetinde karşılıklı olarak uygun bulunan tarihlerde toplanacaktır. Ortak Komite yazışma yoluyla da çalışabilir.
- d) Ortak Komite kendi çalışma yöntem ve kurallarını geliştirebilir.

Madde 4

Bu Anlaşma kapsamındaki uzman, bilim adamı ve diğer araştırmacıların değişimlerinin giderleri, aksine bir anlaşma yapılmadıkça, aşağıdaki şekilde karşılanacaktır:

- a) Gönderen Taraf uluslararası seyahat giderlerini karşılayacaktır.
- b) Kabul eden Taraf, her ülkenin mevcut yönetmeliklerine uygun olarak, iase ve ibate masrafları ile ülke içindeki seyahat masraflarını karşılayacaktır.

Madde 5

- a) Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği etkinliklerinden ortaya çıkan bilimsel ve teknolojik sonuçlar ve diğer bilgiler, işbirliği yapan tarafların rızasıyla ve fikri mülkiyet hakları ile ilgili uluslararası hukuk hükümlerine uygun olarak duyurulacak, yayımlanacak veya ticari olarak işletilecektir.

- b) Üçüncü ülkelerin veya uluslararası organizasyonların bilim adamları, teknik uzmanları ve kuruluşları, işbirliği yapan tarafların rızasıyla bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen proje ve programlara katılmaya davet edilebilirler. Bu tür bir katılımın giderleri, taraflarca aksine yazılı bir anlaşmaya ulaşılmadıkça, normal olarak üçüncü ülkeler tarafından uygun fonlara tabi olarak karşılanacaktır.

Madde 6

Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir ihtilaf, Ortak Komite'ye danışılarak veya Taraflar arasındaki görüşmelerle giderilecektir.

Madde 7

Anlaşma çerçevesinde yapılan işbirliği etkinliklerinin yürütülmesi hususunda her iki Taraf, kendi yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak mümkün olan en iyi koşulları sağlamak amacı ile gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

Madde 8

Bu Anlaşma, Tarafların yaptığı diğer uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklerin geçerliğini veya yürütülmesini etkilemeyecektir.

Madde 9

- a) Bu Anlaşma, her ülkenin Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm ulusal mevzuatın tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirilen son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- b) Anlaşma beş yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve taraflardan biri bu Anlaşmanın sona erdirilmesine ilişkin niyetini yazılı olarak Anlaşmanın sona ermesinden en az altı ay önce bildirmediği sürece, beş yıllık dönemler halinde otomatik olarak yenilenecektir.
- c) Anlaşmanın sona ermesi, Anlaşmanın sona erdiği tarihte tamamlanmamış ve bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen proje ve programları etkilemeyecektir.

Sofya'da, *6 Temmuz 2007* tarihinde Türkçe, Bulgarca ve İngilizce iki asıl nüsha halinde ve her bir metin aynı değerde geçerli sayılmak üzere imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasında bir farklılık olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Bulgaristan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

T/ 879

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA BİLİMSEL VE TEKNOLOJİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

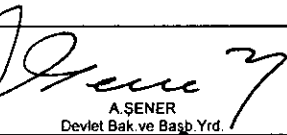
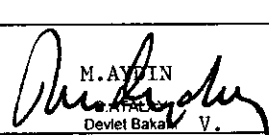
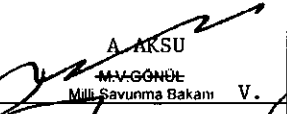
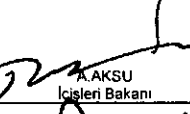
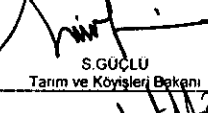
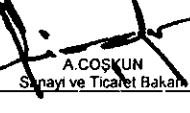
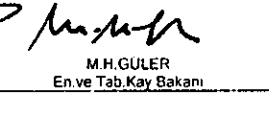
Madde 1- 6 Temmuz 2004 tarihinde Sofya'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bak. V.
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 Ç. ÇİÇEK Devlet Bakanı V.	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 Ç. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 A. AKSU Mili Savunma Bakanı V.	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 M. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZER Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 K. UNAKITAN Ulaştırma Bakanı V.
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Güven. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOC Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1107

619